

Kính gửi các vị cư dân

(ベトナム語)

Cơ quan cung cấp nhà ở tỉnh Shizuoka

VỀ VIỆC NỘP TỜ KHAI BÁO THU NHẬP

Tiền nhà ở xã hội sẽ được quy định hàng năm, tương ứng với thu nhập của cả hộ gia đình đang sinh sống. Năm nay vui lòng cũng khai báo thu nhập của cả hộ gia đình đang sinh sống tại khu nhà.

HÃY NỘP LẠI NHỮNG GIẤY TỜ CẦN THIẾT VÀ TỜ KHAI BÁO THU NHẬP TRƯỚC THỨ 7 NGÀY 15 THÁNG 7

Nếu không nộp lại những giấy tờ này, tiền thuê nhà sẽ cao tương đương với tiền nhà thuê thông thường.

- 1 Thời hạn nộp Giấy tờ phải đến muộn nhất là trong ngày thứ 7, 15/07/2023**
- 2 Địa chỉ nộp Phòng dịch vụ nhà ở - Cơ quan cung cấp nhà ở tỉnh Shizuoka**
※Hãy gửi lại bằng phong bì hồi đáp đi kèm qua đường bưu điện.
- 3 Giấy tờ cần nộp**

Những giấy tờ mà tất cả quý vị cần phải nộp.

- ① Tờ khai báo thu nhập của cư dân khu nhà ở xã hội của tỉnh** (Hãy đối chiếu với bản hướng dẫn điền tờ khai và bản mẫu tờ khai.)
- ② Chứng nhận thuế thị dân nộp cho tỉnh và thành phố** (bản có ghi thu nhập)
※Không thể sử dụng tờ phiếu ghi trung thu thuế tại nguồn.
 - Hãy nộp phần của tất cả cư dân sinh trước ngày 01/04/2006.
 - Hãy xin cấp giấy chứng nhận năm 2022 (Giấy tờ chứng nhận nội dung giảm trừ, thu nhập gross và thu nhập net trong năm 2022) tại phòng phụ trách thuế thị dân ở văn phòng ủy ban thành phố. (Có phí)
 - Hãy lấy giấy của cả những người không có việc làm (Không có thu nhập) và những người chỉ có thu nhập từ lương hưu.
 - Những thành viên trong hộ gia đình là sinh viên đại học hay học sinh cấp 3 mà

không có thu nhập (Hoàn toàn không làm gì như là đi làm thêm...) có thể nộp

giấy chứng nhận đang đi học, hoặc **bản photo sổ học sinh, thẻ sinh viên**

(Những giấy tờ có ghi họ tên, ngày tháng năm sinh và ngày cấp)

- Những người nhận trợ cấp phúc lợi xã hội có thể nộp **giấy chứng nhận là người được hưởng trợ cấp từ tổ chức phúc lợi xã hội.** (Miễn phí)

Những **người có liên quan** hãy nộp những giấy tờ dưới đây:

③ Trường hợp những thành viên trong hộ gia đình có **sổ khuyết tật hoặc sổ**

chăm sóc và giáo dục. **Bản sao của sổ khuyết tật hoặc sổ chăm sóc và giáo**

dục. ※ Trường hợp không nộp, sẽ không được khấu trừ.

- ④ Trường hợp **các thành viên trong hộ gia đình có người sinh ra, chuyển đi, tử vong** so với nội dung chữ in sẵn trong tờ khai báo thu nhập.

Giấy chứng nhận cư trú (Có ghi quan hệ với người ký hợp đồng, chủ hộ, hộ

khẩu)

- Hãy xin cấp giấy chứng nhận cư trú tại văn phòng ủy ban thành phố có ghi tất cả các thành viên trong gia đình bao gồm cả những người mới sinh ra, chuyển đi hoặc tử vong.
- Hãy điền vào mục cần thiết trong tờ khai báo thu nhập (Đối chiếu với tờ điền mẫu)

- ⑤ Trong trường hợp có người tham gia ký hợp đồng tử vong hoặc chuyển đi nơi khác khi so với nội dung chữ in sẵn trong tờ khai báo thu nhập.

Đơn xin thừa kế nhà ở xã hội.

- Chỉ những người được cho rằng cần một nơi sống ổn định như người cao tuổi, người khuyết tật,... hay vợ/ chồng của người đứng tên ký hợp đồng mới có thể được kế thừa.
- Có những giấy tờ cần thiết để xin cấp khác. Hãy liên lạc trao đổi cụ thể với cơ quan cấp nhà ở xã hội.

- ⑥ Trường hợp có thêm **thành viên chuyển đến** so với nội dung chữ in sẵn trong tờ khai báo thu nhập

Đơn xin phê duyệt sống cùng tại khu nhà ở xã hội tỉnh ※

- Vì có điều kiện về thu nhập nên sẽ có trường hợp không chấp nhận sống cùng.
- Có những giấy tờ cần thiết để xin cấp khác. Hãy liên lạc trao đổi cụ thể với cơ quan cấp nhà ở xã hội.

- ⑦ Trường hợp muốn thay đổi tiền thuê nhà khi có thay đổi thành viên trong hộ gia đình.

Tờ ý kiến đối với việc chứng nhận thu nhập ※

- Có trường hợp số lượng thành viên trong hộ gia đình tăng do sinh thêm hoặc thành viên có thu nhập cao trong hộ gia đình chuyển đi, dẫn đến số tiền chứng thu nhập được chứng nhận giảm, theo đó tiền nhà cũng giảm. Vì vậy hãy nộp những giấy tờ có liên quan.

4 Về việc quyết định tiền nhà

- ① Chúng tôi sẽ quyết định tiền nhà năm 2024 (Tháng 4 năm 2024~tháng 3 năm 2025) dựa vào khai báo thu nhập đợt này.
- ② Số tiền thu nhập được chứng nhận và tiền nhà năm 2024 sẽ được thông báo vào khoảng cuối tháng 2 năm 2024
- Và những ai có ý kiến về việc nội dung thu nhập được chứng nhận, hãy nộp **Tờ ý kiến đối với việc thu nhập được chứng nhận** đến các văn phòng nhà ở.
- ③ Tỉnh Shizuoka sẽ thực hiện điều tra thu nhập của toàn bộ người vào cư trú để xác nhận nội dung khai báo thu nhập.
- ④ Tiền thuê nhà sẽ cao tương đương với tiền thuê nhà thông thường nếu không nộp lại tờ khai báo thu nhập. Hãy nộp lại tất cả những giấy tờ cần thiết liên quan đến khai báo thu nhập.

Phòng dịch vụ nhà ở Cơ quan cung cấp nhà ở tỉnh Shizuoka
(Điện thoại : 054-255-4148)

Số điện thoại liên hệ chuyên dụng (Từ ngày 01/07/2023~31/07/2023) :
054-255-4825

(Đối với những quý cư dân mang quốc tịch nước ngoài)

Bạn có thể kiểm tra phiên bản tiếng nước ngoài của "Về việc nộp tờ khai báo thu nhập" và "Cách viết tờ khai báo thu nhập" bằng tiếng Bồ Đào Nha, tiếng Anh, tiếng Tây Ban Nha, tiếng Trung, tiếng Tagalog và tiếng Việt từ mã QR bên dưới.

Tiếng Bồ Đào Nha	Informações em português, acesse este QR	
Tiếng Anh	To see an English version, scan the QR code.	
Tiếng Tây Ban Nha	Información en español, escanea este QR	
Tiếng Trung Quốc	中文介绍请看这边。	
Tiếng Tagalog	Paki-klik dito para sa impormasyon.	
Tiếng Việt	Hãy xem Bản hướng dẫn bằng tiếng việt ở đây	

< Về việc bảo vệ thông tin cá nhân >

Tỉnh Shizuoka đã thực hiện các biện pháp sau đây dựa trên "Điều lệnh bảo vệ thông tin cá nhân của tỉnh Shizuoka" để xử lý thông tin cá nhân một cách an toàn và phù hợp.

- ① Hạn chế lấy thông tin.....Giữ giới hạn cần thiết để đạt mục đích
- ② Hạn chế cung cấp và sử dụng thông tin.....Không cung cấp và sử dụng thông tin ngoài mục đích công việc.
- ③ Quản lý hợp lý.....Phòng chống rò rỉ thông tin cá nhân.

Ngoài ra, tại tỉnh Shizuoka, để xử lý đúng và kịp thời việc quản lý nhà ở của tỉnh, chúng tôi đã đưa vào sử dụng hệ thống điện toán và ủy thác một phần công việc cho cơ quan cung cấp nhà ở tỉnh Shizuoka.

◎ Cách điền vào tờ khai báo thu nhập

(ベトナム語)

(1) Hãy ghi ngày nộp/tên khu nhà/ họ tên/ số điện thoại.
(Trường hợp tự viết tên thì không cần con dấu.)

県営住宅入居者収入申告書

(2) So sánh với nội dung chữ in sẵn, trường hợp tử vong, chuyển đi, hãy gạch họ tên người đó. Trường hợp sinh con, hãy điền họ tên, giới tính, mối quan hệ với người ký hợp đồng, ngày tháng năm sinh của em bé.
Hãy ghi ngày phát sinh thay đổi trên.

令和XX年 7月 5日 提出

相之原 住宅 A棟 103号室

氏名 静岡 太郎

電話番号 自宅 (0557) 22 - 3333
携帯 (090) 1111 - 2222

静岡県知事 様

私及び同居者の昨年1年間の収入について、静岡県県営住宅条例第14条第1項の規定により、次のとおり申告します。
また、同居者の異動について次のとおり届け出ます。

フリガナ	性別	生年月日	所得控除後又は必要経費控除後の金額	給与所得及び公的年金等に係る雑所得以外の所得の合計金額	勤務先名称・電話番号	各種所得控除										異動区分	異動の発生した日	
						非同居扶養	同居扶養	老老	老特	障特	障特	障特	障特	障特	障特			障特
入居者 氏名 シズカ タロウ 静岡 太郎	男 本人	昭和60年2月1日	1,780,000円	0円	静岡工業(株) 電話0557-21-1234												1. 出生 2. 転出 3. 死亡	年月日
シズカ ハコ 静岡 花子	女 配偶者	昭和60年6月7日	310,000円	0円	スーパーあだみ 電話0557-22-2222												1. 出生 2. 転出 3. 死亡	年月日
シズカ 一郎 静岡 一郎	男 子供	平成29年2月3日	円	円	電話 - -												1. 出生 2. 転出 3. 死亡	XX年5月31日
同居者 シズカ フジオ 静岡 富士夫	男 父母	昭和30年2月2日	0円	0円	無職 電話 - -												1. 出生 2. 転出 3. 死亡	年月日
シズカ シロウ 静岡 二郎	男 子供	令和X年6月3日	円	円	電話 - -												1. 出生 2. 転出 3. 死亡	XX年6月3日

Ví dụ

Ví dụ

(3) Cột số ④ : Hãy ghi tổng số tiền thu nhập (Tùy vào mẫu của các địa phương, tổng số tiền thu nhập có thể được ghi là tổng thu nhập, số tiền tổng thu nhập, thu nhập tổng,...)
Cột số ⑤ : Hãy điền kết quả tính 「Tổng thu nhập - (Thu nhập từ lương + Thu nhập từ những nguồn khác (Lương hưu do nhà nước cấp))」. Nếu kết quả bằng 0 yên thì hãy

(4) Cột số ⑧ : Trường hợp phụng dưỡng người thân không cùng sống ở khu nhà này, hãy ghi số người thân đó vào chỗ người đang phụng dưỡng.
Cột ⑭⑮⑯⑰: Hãy đánh dấu ○ vào đối tượng thích hợp.

* Để xác nhận người được ghi trong tờ khai báo thu nhập này không phải là thành viên trong tổ chức bạo lực, chúng tôi có thể sẽ đối chiếu thông tin với phía cảnh sát.

Các bước ghi tờ khai báo thu nhập

(Chữ số trong vòng tròn ở đoạn giải thích dưới đây tương ứng với số trong vòng tròn của tờ khai báo thu nhập.)

①~③ Hãy ghi "họ tên", "giới tính", "mối quan hệ với người ký Hợp đồng", "ngày tháng năm sinh".

Trường hợp người vào ở chuyển đi, hay tử vong,...

Như "ví dụ 1" ghi ở mặt sau, gạch họ và tên người đó, đánh dấu O vào mục ⑨ tương ứng.

※Nộp giấy chứng nhận cư trú (Juminhyo) có ghi thông tin của tất cả thành viên đang sống ở đó, và giấy chứng nhận đã bỏ thông tin cư trú của người đã tử vong hoặc chuyển khỏi địa phương (juminhyo johyou)

Đã sinh con nhưng chưa làm thủ tục khai sinh

Như "ví dụ 2" ghi ở mặt sau, ghi họ tên, giới tính, mối quan hệ, ngày tháng năm sinh của em bé., và đánh dấu O vào mục ⑩.

※ Hãy nộp giấy chứng nhận cư trú (Juminhyo) có ghi thông tin của tất cả thành viên đang sống ở đó, gồm cả em bé.

④ Hãy ghi "số tiền sau khấu trừ thu nhập hoặc khấu trừ chi phí cần thiết"

Hãy chép số tiền ở mục "tổng số tiền thu nhập" được ghi trong bản "giấy chứng nhận đóng thuế thi dân/ thuế tỉnh thành (bản có ghi thu nhập)

⑱ Mục "mục thay đổi", hãy đánh dấu O vào trường hợp tương ứng.

Hãy đánh dấu O vào người tương ứng với trường hợp tử vong, sinh ra, chuyển đi.

※Để xác nhận, hãy đính kèm giấy chứng nhận cư trú (Juminhyo)

⑤ Hãy ghi "tổng số thu nhập ngoài thu nhập lương thưởng hay thu nhập liên quan đến lương hưu".

Nếu chỉ có thu nhập lương thưởng hay liên quan đến lương hưu, thì ghi là 0.

⑳ Với người đánh dấu O ở mục ⑱, hãy điền ngày phát sinh thay đổi.

Hãy điền ngày phát sinh (ngày sinh em bé, ngày thành viên gia đình chuyển đi...)

⑥ Hãy ghi tên và số điện thoại nơi làm việc.

Nếu không có việc, thì điền 「無職」.

⑦ Mục "người phụng dưỡng sống cùng", ghi số người đang sống cùng tại khu nhà ở XH, trừ bản thân người ký hợp đồng.

⑧ Mục "người phụng dưỡng không sống cùng", ghi số người không sống cùng trong số những người được phụng dưỡng theo luật thuế thu nhập.

⑨ Vợ/chồng người cao tuổi Vợ/chồng từ 70 tuổi trở lên cùng sinh kế theo luật thuế thu nhập tại thời điểm 1/10/2023.

⑩ Người cao tuổi Người thân được phụng dưỡng từ 70 tuổi trở lên tại thời điểm 1/10/2023.

⑪ Đặc định Người thân được phụng dưỡng từ 16 tuổi trở lên đến dưới 23 tuổi, tại thời điểm 1/10/2023.

⑫ Khuyết tật Người nhận sổ khuyết tật thân thể. Người nhận sổ bảo vệ sức khỏe phúc lợi người khuyết tật thần kinh. Người nhận sổ chăm sóc, giáo dục. Người nhận sổ thương binh.

⑬ Khuyết tật đặc biệt Người có sổ khuyết tật cấp 1 hoặc 2. Người nhận sổ bảo vệ sức khỏe phúc lợi người khuyết tật thần kinh cấp 1. Người nhận sổ chăm sóc, giáo dục hạng A. Người nhận sổ thương binh từ bệnh đặc biệt định bệnh mục III. Người nhận chứng nhận của bộ trưởng phúc lợi lao động là nạn nhân hứng chịu bom nguyên tử.

⑭ Thông thường Người tương ứng với khuyết tật thông thường mục ⑫.

⑮ Đặc biệt Người tương ứng với khuyết tật đặc biệt mục ⑬.

⑯ Góa phụ Phụ nữ có chồng đã mất (hoặc không rõ sống chết), không tái hôn, thỏa mãn các điều kiện:
1 Thu nhập 1 năm từ 500 vạn yên trở xuống.
2 Không có người có quan hệ hôn phối hoặc tình trạng giống vậy trong thực tế.
Hoặc phụ nữ đã li hôn, sau đó không tái hôn, thỏa mãn các điều kiện bên trên và bên dưới đây.
1 Có người được phụng dưỡng cùng sinh kế (thu nhập năm từ 48 vạn yên trở xuống)

⑰ Đơn thân Không kết hôn hay vợ/chồng không rõ sống chết, thỏa mãn các điều kiện dưới đây:
1 Có con cùng sinh kế (thu nhập năm từ 48 vạn yên trở xuống).
2 Thu nhập năm từ 500 vạn yên trở xuống.
3 Không có người có quan hệ hôn phối hoặc tình trạng giống vậy trong thực tế.

⑨~⑬ Mục "phụng dưỡng, khấu trừ thu nhập các loại", hãy điền số người phụng dưỡng vào cột tương ứng.

⑭~⑰ Hãy đánh dấu O vào người tương ứng ở cột "khấu trừ thu nhập các loại, khuyết tật, góa phụ, đơn thân".

⑱ Mục "người khuyết tật về thần kinh", hãy đánh dấu O vào người tương ứng.

- ⑫ Người khuyết tật cấp độ thông thường.
- ⑬ Người khuyết tật cấp độ đặc biệt.
- Người đang ở khu điều dưỡng bệnh phong.
- Trẻ em chưa lên trung học tại thời điểm tháng 4 năm 2023